



## ***Das Irische Monatsbuch***

**Ein monatlicher Überblick der Botschaft von Irland in Berlin**

***Oktober 2016***

Sie können wie immer das Monatsbuch gerne an alle Ihre Bekannten und Freunde, die ein Interesse an Irland haben, weiterleiten und diese ermutigen, sich in unsere Verteilerliste eintragen zu lassen, indem Sie eine E-Mail an die hier genannte RSVP-Adresse <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> schicken.

Sollten Sie in Deutschland mit Veranstaltungen mit einem Irland-Bezug zu tun haben, so lassen Sie uns das gerne bis zum 25. des Vormonats wissen: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> (RSVP-Adresse anklicken). Wir werden uns bemühen, Ihre Veranstaltung in der entsprechenden Ausgabe zu berücksichtigen.

*Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | 030 220720 | Fax: 030 22072299  
<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>*





# Inhaltsverzeichnis

Europäisches Monat der Fotografie Berlin	3
InterCulture Hamburg	4
Saint Sister Tour in Deutschland	5
Studienhaus für Keltische Sprachen und Kulturen e.V.	6
René Böll Ausstellung Einladung Finsheen - ein Dorf verschwand	7
Global Irish Civic Forum 2017	8
Forecast - Internationale Plattform für wegweisende Ideen	9
Veröffentlichung eines Buchs von Dr. Fergal Lenehan	10
Kennedys und Kilians Programm	11
Irish Folk Club Munich—Ars Musica in Stemmerhof in October and November 2016	12
Annual IBN Charity Ball 2016	13
Irish Set Dancing Workshop and Céilí in Berlin	14
We Banjo 3 Deutschland Tour	15
Paul Murray Lesungen in Deutschland	16
THESPIS — 10. internationales Monodrama Festival	17
TravelWise – Eine neue Reiseapp fürs Smartphone	18
Irische Organisationen in Deutschland	19
Irische Gigs im Herbst 2016	23
Weiterhin im Herbst	25
Citizens' Registration	26
Irland in Deutschland – Nützliche Links	26

**EM  
OP**

# EUROPEAN MONTH OF PHOTOGRAPHY BERLIN

## “High Shelves Long Counters”

by Heike Thiele and Winifred McNulty

Im Rahmen des europäischen Monats der Fotografie Berlin, freuen wir uns sehr die bevorstehende „High Shelves Long Counters“ Ausstellung von Heike Thiele und Winifried McNulty anzukündigen.



© Heike Thiele

Die großformatigen Fotografien der Ausstellung zeigen alte oder verlassene Geschäfte und Produktionstätten im Nordwesten Irlands. Diese Orte wurden von der Schriftstellerin Winifred McNulty und der Fotografin Heike Thiele in Form von Interviews mit den Besitzern und fotografischen Langzeitaufnahmen dokumentiert.

Die Eröffnung der Ausstellung findet am **06. Oktober zwischen 18:30-20:30** statt. Die Ausstellung bleibt bis zum 31. Januar bei uns im Haus und kann zwischen 09:30-12:30 Montag-Freitag oder nach Absprache besichtigt werden



### Über den europäischen Monat der Fotografie:

Der Europäische Monat der Fotografie Berlin ist das größte deutsche Fotofestival. Seit 2004 findet es alle zwei Jahre in Berlin statt und präsentiert zahlreiche Ausstellungen und Veranstaltungen zu historischer und zeitgenössischer Fotografie. Wir freuen uns sehr die High Shelves Long Counters Ausstellung als Teil dieses Fest der Fotografie veranstalten zu können.

Wenn Sie an der Eröffnung teilnehmen möchten, würden wir Sie bitten sich vor Dienstag 04.10 durch unsere Webseite anzumelden: <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/contact-us-rsvp/> . Bitte fügen den Code HIGHSELVES16 in die „Query“ Lucke ein.





# InterCulture Hamburg

## Samstag 1. Oktober 2016

Welcome to the  
HAMBURG IRISH INTERCULTURE  
Open Mic Evening of  
**SONGS & STORIES**

Come along and bring a poem,  
a song or story - OR just bring  
yourself and join us for a glass.  
All languages welcome!

Venue:  
**IRISH ROVER**  
GROSSNEUMARKE-HAMBURG

Further information on Hamburg Irish: [www.hamburg-irish.org](http://www.hamburg-irish.org) or join us on Facebook.

### InterCulture Song and Story Hamburg

im Irish Rover, Grossneumark 8 Hamburg

am **Samstag 1. Oktober um 20h.**

InterCulture veranstaltet wieder einen Open-Mic Abend mit Musik, Geschichten, Gedichten.

Bring Dein Lied, Gedicht, Geschichte mit oder komm einfach vorbei auf ein Getränk und genieß die entspannte, angenehme Atmosphäre mit Freunden. Jede Nationalität sowie jede Sprache ist willkommen!





# Saint Sister Tour in Deutschland



© Deborah Sheedy

**Saint Sister** besteht, seit November 2014, aus Morgan MacIntyre und Gemma Doherty. Ihre Musik kombiniert frühere keltische Harfetraditionen, Folkmusik der 60er und Elektropop, um “atmosfolk” zu schaffen—das ist eine Mischung aus gefühlvollen Harmoniegesängen, träumerischen Synthesen und elektro-akkustischen Harfen.

Ihr Debütalbum ‘Madrid’, welches mit Alex Ryan (Bassist mit Hozier) aufgenommen wurde, wurde am 13. November 2015 veröffentlicht. Madrid wurde sowohl in Irland als auch außerhalb gelobt, und die Hauptsingle wurde den Playlisten von RTE1 und TXFM beigefügt. Das Album wurde auch stark unterstützt von Huw Stephens und Phil Taggart und wurde in einer Playlist von BBC Radio 1 aufgelistet.

*‘Der starke, gespenstische Elektrofolk von den irischen Saint Sister spukt nicht, er ist eher leicht besitzergreifend’ - The Guardian*

*‘Ein spannendes Musikstück mit androhenden Trommelschlägen und typischen großartigen Harmonien’ - The Independent*

Diese wird die erste Tour von Saint Sister in Deutschland sein und sollte nicht verpasst werden!





# Studienhaus für Keltische Sprachen und Kulturen e.V.



## SKSK

Das Studienhaus für Keltische Sprachen und Kulturen e.V. (SKSK) hat seinen Schwerpunkt in der Lehre des Irischen, Schottisch-Gälischen, Walisischen und Bretonischen und bietet neben Sprachkursen auch kulturelle Veranstaltungen zu den Sprachgebieten an.

Gerne möchten wir Sie auch auf die Besonderheiten unseres Kursangebots für das 2. Semester 2016 hinweisen:

**08. + 09.10.2016** Gälische Lieder für Neu-Einsteiger

**30.10.2016** Neuirische Konversation (5h)

**05. + 06.11.2016** Lektüre (in Gälisch) unveröffentlichter Texte von Máirtín Ó

Cadhain

**03. + 04.12.2016** Gälische Lieder (mit Vorkenntnissen)

Das komplette Kursangebot finden Sie hier:

<http://www.sksk.de/sprachkurse.php>





# René Böll Ausstellung Einladung

## Finsheen - ein Dorf verschwand



*Finsheen IV*, Öl über Acryl auf Leinwand, 114 x 146 cm, 2016

René Böll

### Finsheen – ein Dorf verschwand

Epitaph

Eine Ausstellung des Solinger Kunstvereins e.V.  
in Zusammenarbeit mit der Evangelischen  
Stadtkirche Mitte, Kirchplatz 14, 42651 Solingen

**Eröffnung am 4. Oktober 2016  
um 19 Uhr**

Vors. Solinger Kunstverein  
Heinz-Wili Müller  
Wilhelmstr. 27  
42697 Solingen

Tel. 0212 – 3821320,  
Fax 0212 – 3821324



SOLINGER KUNSTVEREIN E.V.



# Global Irish Civic Forum

## 2-3 Februar 2017



Liebes Mitglied der Global Irish Familie,  
in meiner Funktion als Minister of State for the Diaspora and International Development, freue ich mich sehr, mich mit Ihnen wegen Anlass des zweiten „Global Irish Civic Forums“ in Verbindung zu setzen, welches am 2-3 Februar 2017 in Dublin stattfinden wird.

Als Fortsetzung des ersten Forums, welches im Juni 2015 stattgefunden hat, ist das Ziel dieser Veranstaltung Vertreterinnen und Vertreter einer Vielzahl von Organisationen aus aller Welt, die mit der irischen Diaspora arbeiten, zusammenzubringen, um Ideen zu teilen und gemeinsame Sorgen zu besprechen. Viele von Ihnen, die mit den irischen Gemeinden im Ausland arbeiten, müssen dieselben Herausforderungen überwinden, egal ob es in Boston, Melbourne, London oder Dubai ist. Das kollektive Wissen ist aber enorm und bei dieser Veranstaltung wollen wir voneinander lernen, Erfahrungen teilen und neue Netzwerke aufbauen.

Während dieser zwei Tagen in Dublin Castle werden die Teilnehmer wichtige Fragen mit denen die irische Diaspora konfrontiert ist thematisieren. Ich hoffe, Sie können dabei sein und würde vorschlagen, dass Sie sich unter diesem [Link](#) anmelden.

Damit das Programme des Civic Forums die Bedürfnisse der Teilnehmer berücksichtigen kann, würde ich Sie bitten, einen kurzen Online-Fragebogen unter diesem [Link](#) zu beantworten. Ein Teil des Fragebogens sind Ihre Meinungen zur Umsetzung der „Global Irish: Ireland’s Diaspora Policy“. Dies gilt als Teil der Überprüfung dieser Policy, die bis Frühling 2017 fertiggestellt sein muss. Einsendeschluss des Fragebogens ist Freitag, 28. Oktober 2016.

Es ist mir eine Ehre Vertreter so vielen lebhaften und verschiedenartigen irische „Gemeinde“ im Ausland zu sein und ich freue mich darauf, im Februar in Dublin so viele von Ihnen wie möglich persönlich kennenzulernen.

Go raibh míle maith agat!

Joe McHugh T.D.

Minister of State for the Diaspora and International Development







# Forecast - Internationale Plattform für wegweisende Ideen

## Ausschreibung: Forecast

### Internationale Plattform für wegweisende Ideen

**1. Oktober – 30. November 2016**

Als internationale Plattform für Wissenstransfer ruft Forecast Pioniere unterschiedlichster Disziplinen dazu auf, sich mit ihren Projektideen zu bewerben. Die Mentoren – Kurator Hou Hanru (CHN), Designerin Heather Martin (GB), Videokünstler Bjørn Melhus (DEU/NOR), Architekt Philippe Rahm (CH), Choreograph Richard Siegal (USA) und die Komponistin Jennifer Walshe (IRL) – stellen ihre Expertise zur Verfügung und laden 30 Kreative ein, ihre Konzepte im Rahmen des Forecast Forums 2017 im HKW

zu präsentieren. Forecast fördert einen interdisziplinären Austausch und die öffentliche Diskussion über zukunftsweisende Konzepte. Forecast bietet Teilnehmern die Möglichkeit, an der Seite namhafter Mentoren eigene Projekte zu verwirklichen. Forecast gewährt über Disziplinen und Genres hinweg Einblicke in kreative Produktionsprozesse und gibt Fragestellungen Raum, die einer kommenden Generation prägender Köpfe wichtig erscheinen.

Ab dem 1. Oktober bis einschließlich 30. November 2016 sind Kreative aus aller Welt und den unterschiedlichsten Disziplinen aufgerufen, ihre Projektidee einzureichen. Forecast lädt insgesamt 30 Bewerber ein, ihre Vorhaben im Rahmen des Forecast Forums vom 27. März bis 1. April 2017 im HKW zu diskutieren und der Öffentlichkeit vorzustellen. Zum Abschluss des Forecast Forums wählen die sechs Mentoren jeweils ein Konzept aus, das sie über den Zeitraum eines halben Jahres bei der Realisierung begleiten werden. Die Ergebnisse dieser Zusammenarbeit werden beim Forecast Festival vom 16. bis 21. Oktober 2017 im HKW präsentiert.

Mehr Informationen zur Ausschreibung auf [forecast-platform.com](http://forecast-platform.com)

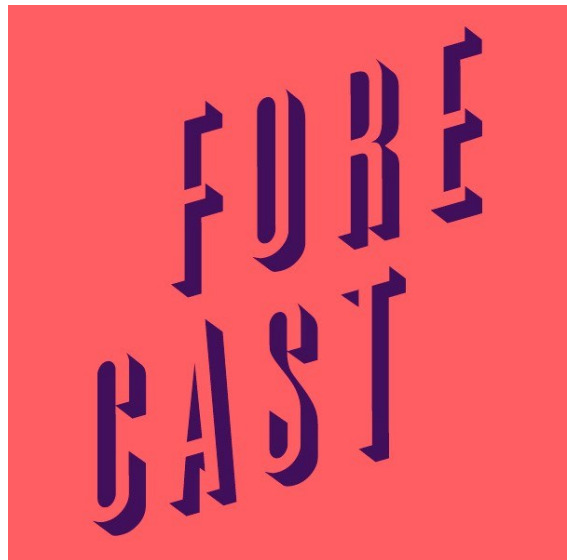
Forecast ist ein Projekt von Skills e.V. in Kooperation mit dem Haus der Kulturen der Welt und wird gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien. Unter der Schirmherrschaft von Dr. Frank-Walter Steinmeier, Bundesminister des Auswärtigen.

#### Kontakt

Forecast  
 Freo Majer  
 Tempelhofer Ufer 22  
 10963 Berlin  
[freo@forecast-platform.com](mailto:freo@forecast-platform.com)  
 +49 30 23633422

#### Pressekontakt

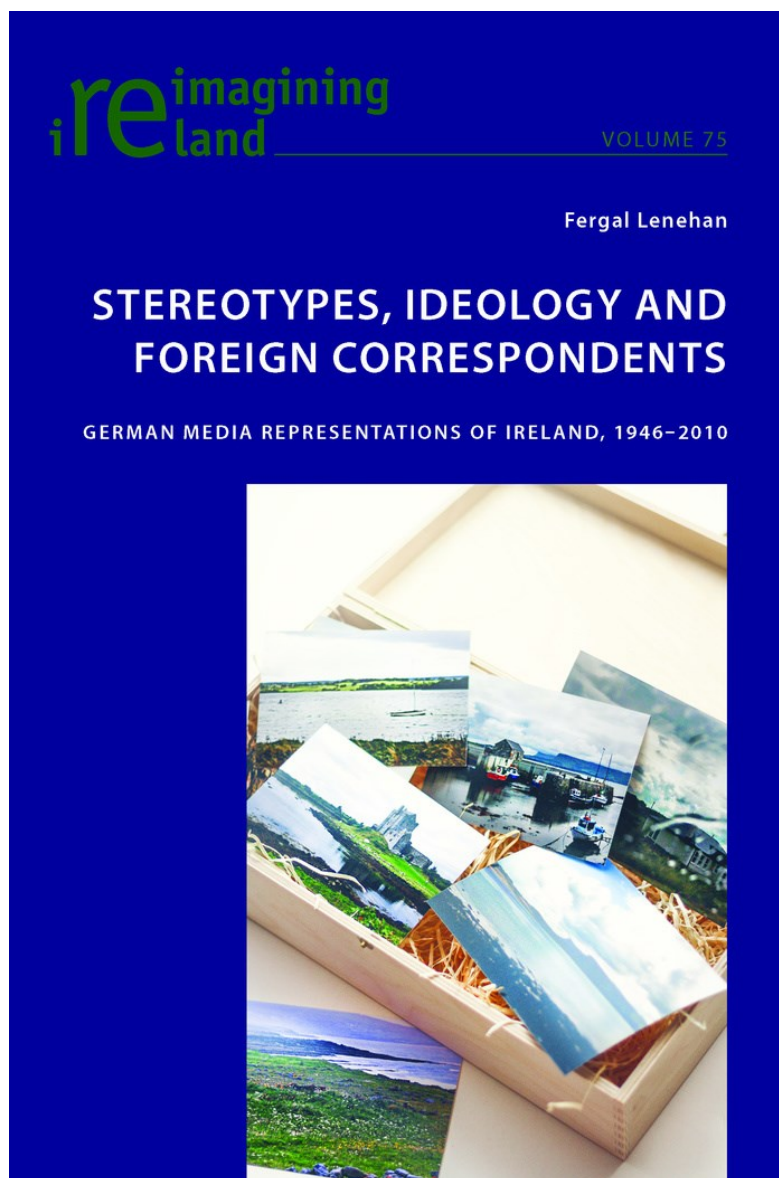
BUREAU N  
 Sören Zuppke  
 Naunynstraße 38  
 10999 Berlin  
[soeren.zuppke@bureau-n.de](mailto:soeren.zuppke@bureau-n.de)  
 +49 30 62736103





# Veröffentlichung eines Buchs von Dr. Fergal Lenehan

Wir freuen uns sehr, die Veröffentlichung eines Buchs von Dr. Fergal Lenehan mit dem Titel "Stereotypes, Ideology and Foreign Correspondents. German Media Representations of Ireland, 1946–2010" anzukündigen. Herr Dr. Lenehan unterrichtet im Bereich Interkulturelle Wirtschaftskommunikation an der Friedrich Schiller Universität Jena.



Das Buch kann man [hier](#) kaufen.





**Montag, 31.10., 18 Uhr, Kennedy's, Kilians, Ned Kelly's, Eintritt: frei**

### **HALLOWEEN-PARTY - „PUMPKINS NIGHTMARE“**

Ob Kürbismonster, Vampire, Hexen oder Zombies in diesem Jahr darf bis 2 Uhr morgens gefeiert werden. Geister aufgepasst! Für die Partystimmung in den Locations sorgen Live-Bands – **JUST DUTY FREE** (Kennedy's), **MILESTONES** (Kilians).

**Sonntag, 20.11., 20 Uhr, Kilians, Eintritt: 20 Euro**

### **KILA (Dublin)**

**Eine der besten irischen Bands.**

Kíla wird als eine der bahnbrechendsten und aufregendsten Bands Irlands gefeiert. Die acht Mitglieder, zum größten Teil aus Dublin, haben verschiedene musikalische Hintergründe und verbinden ihre Leidenschaft tolle Musik zu machen mit der Fähigkeit Einflüsse aus aller Welt einzubinden. Die Wurzeln liegen in der traditionellen irischen Musik und die Musik weist ein starkes zeugähnlichen Gesang auf und schöne Melodien, die durch rhythmische Unterströmungen geprägt sind. Kíla hat einen eigenen Stil von Weltmusik geschaffen. Dieser Stil hat durch ihre bis heute neun Alben und ihre spektakuläre Live-Shows viele neue Anhänger gefunden.

Kíla ist berühmt für Ihre tollen Sets und ihre überraschenden Gastkünstler Freunde, zum Beispiel Trapezkünstler, Feuerjongleure und Bauchtänzerinnen. Ihre energetischen Live-Aufführungen gewinnen jedes Jahr neue Fans. Kíla ist in über 30 Ländern der Welt bei verschiedenen Festivals und Veranstaltungsorten aufgetreten. Die bekanntesten Festivals in den letzten Jahren waren unter anderem: Womadelaide Australien, Womad Reading, Spain and Sicily, Glastonbury Festival, Witness Festival, Sigzet Festival Budapest, Montreaux Jazz Festival, Stockholm Water Festival, und die Eröffnungszereemonie der Special Olympics Ireland 2003.

<http://www.kiliansirishpub.com/>

<http://www.kennedymunich.com/>





# Irish Folk Club Munich—Ars Musica in Stemmerhof in October and November 2016

## ANDY IRVINE

21 November 2016  
20:00

Als einer der einflussreichsten Triebkräfte der neueren irischen Folk-Szene seit Mitte der 60er Jahre ist der Bouzouki- und Mandolaspieler Andy Irvine aus der irischen Musik von heute nicht wegzudenken.



© Béla Kása

Lieder voller einfühlsamer Kraft, filigrane doch treibende Rhythmen, rabenschwarze Kommentare und eine faszinierende Virtuosität.

**ACHTUNG:** Reservierungen bitte nur telef. oder per Mail an die IFC-Kontakte und **nur gültig mit Bestätigung!**

<http://www.irishfolkclubmunich.com/>

[www.andyirvine.com](http://www.andyirvine.com)

### Weitere interessante Termine

**CRAOBH RUA** im Cobblers Germering, 14.10.16 @ 20:00.  
**GREENSLEEVES-DUO** mit **PAUL WYETT** Neuperlach Kulturhaus, 15.12.16 @ 20:00.  
Tel. 089/63 89 18 43 - <http://www.kulturzentrum-neuperlach.de/>





# Annual IBN Charity Ball – Berlin

## 12 November 2016



### ANNUAL IRISH BUSINESS NETWORK CHARITY BALL **BERLIN**

Saturday 12th November 2016

For the first time this premiere event for the Irish community in Germany shall be held in Berlin!

We are pleased to announce the attendance of  
H.E. the Ambassador of Ireland to Germany Michael Collins.

The event takes place at the 3 Sisters Restaurant (Drei Schwestern). A former 19th century Bethanien hospital building, situated in a leafy park in the central, and hugely popular location of Kreuzberg.

So do join us, in this 1916 centenary year, for this prestigious occasion featuring a showcase of entertainment from local Irish talent. A Black tie evening with some special Berlin character. We look forward to welcoming you there!

The Irish Business Network Berlin committee



/IBN.Berlin

info@theirishbusinessnetwork.de



@ibn\_berlin

www.irishbusinessnetwork.de

Für Karten, bitte eine Email senden an: [info@Irishbusinessnetwork.de](mailto:info@Irishbusinessnetwork.de)

<https://www.facebook.com/events/110446906079725/>

<http://www.ice-berlin.com/en/event/ibn-charity-ball/>





# Irish Set Dancing Workshop and Céilí in Berlin

**25.11.2016 – 27.11.2016**

Irish Set Dancing wird unterrichtet von Pádraig & Roisin McEneaney (Irland)

## Programm:

### Freitag 25.11.2016

20.00-22.00 Set Dance Workshop

### Sonnabend 26.11.2016

10.00-18.00 Set Dance Workshop

19.00-23.00 Céilí (Tanzabend)

### Sonntag 27.11.2016

10.00-13.00 Set Dance Workshop



## Teilnahmegebühr für das Wochenende:

59 Euro incl. Workshop und Céilí, Wasser und Snacks während des Workshops  
Eintrittskarte für die Céilí: 15 Euro

Anmeldung ab sofort möglich (bis 25. Oktober 2016) per Email an Kathleen Toepel  
workshop@irishdancer-berlin.de

## Veranstaltungsort:

Villa Eden\*\*\*\*\*, Breite Str. 43, 13187 Berlin-Pankow

## Organisatoren:

Berlin & Michendorf Irish Set Dancers <http://www.irishdancer-berlin.de/Aktuell.html>





# We Banjo 3

## Deutschland Tour



**We Banjo 3** ist einer der besten Live-Gruppen, die in den letzten Jahren aus Irland kamen. Die mehrfachpreisgekrönte Band beherrscht die emotionale Kraft von Geigen, Gitarren, Mandolin und Banjo und kombiniert diese mit Supergroupfähigkeiten. Jedes einzelne Bandmitglied könnte einen Veranstaltungsort mit einem Soloauftritt bezaubern, aber zusammen, ist das Resultat unvergesslich. Der leidenschaftliche Leadsänger ist wie ein junger Springsteen, der von den Chieftains adoptiert wurde. Auf beiden Seiten des Atlantiks macht diese Gruppe Furore und die Begeisterung wird immer mit dem gleichen Refrain begleitet: „see them when you can“. **We Banjo 3**. Der neue Goldstandard von Traditional Irish und American roots Musik.

Huffington Post – „Eine irische Band, die die Grenze der Superlative überschreitet“

### Deutschland Tour November 2016 mit Unterstützung von Culture Ireland

Nov 4	Ravensburg <a href="#">website</a>
Nov 5	Geislingen <a href="#">website</a>
Nov 7	Dresden <a href="#">website</a>
Nov 8	Leipzig <a href="#">website</a>
Nov 9	Furth <a href="#">website</a>
Nov 10	Dornbirn <a href="#">website</a>
Nov 11	Remchingen <a href="#">website</a>
Nov 12	Selb <a href="#">website</a>
Nov 13	Leipheim <a href="#">website</a>
Nov 15	Munich <a href="#">website</a>
Nov 16	Bad Aibling <a href="#">website</a>
Nov 17	Tubingen <a href="#">website</a>
Nov 18	Montabaur <a href="#">website</a>





# Paul Murray Lesungen in Deutschland

© Cliona O'Flaherty

## Paul Murray — Der gute Banker

Ein mitreißender Roman, eine hochkomische Betrachtung der Betrügereien, die im Namen von Kunst, Liebe und Kommerz geschehen – und wahrscheinlich der lustigste Roman über die andauernde Finanzkrise.

Hat Claude Martingale gehofft, er könne seinem Leben als Banker durch seinen Umzug von Paris nach Dublin die ersehnte Wende geben? Sein neuer Job in der aufstrebenden Bank von Torabundo raubt ihm jedenfalls schnell jegliche Illusion. Auch hier verbringt er, wie alle seine Kollegen, seine Tage und Nächte einzig im Dienste des Geldes. In diese lähmende Eintönigkeit platzt der Schriftsteller Paul, der, auf der Suche nach neuem Stoff, Claude zu seinem modernen Jedermann erkoren hat, zum Helden seines künftigen literarischen Meisterwerks.



Unter Pauls höchst erfindungsreichem Einfluss wird Claudes Leben tatsächlich aufregender, besonders als die schöne griechische Kellnerin Ariadne ins Geschehen tritt. Doch Paul treibt ein doppeltes Spiel, und auch die Bank von Torabundo erweist sich als weniger ehrenwert als erhofft: zwielichtige Übernahmen, dubioser Derivatehandel und eine neue Unternehmensstrategie, die sich »kontraintuitives Handeln« nennt – kann das alles gut gehen?

### Paul Murray's appearances in Germany:

- 13.11.** Dortmund (LesArt Festival)
- 14.11.** Köln (Buchladen Neusser Straße)
- 15.11.** München (Literaturfest, Ampere)
- 16.11.** Wien (Büchereien Wien)
- 17.11.** Berlin (Büchergilde Buchhandlung am Wittenbergplatz)
- 18.11.** Bremen (Buchhandlung Geist)
- 19.11.** Hannover (Buchlust Festival, Literaturhaus Hannover)



Ambasáid na hÉireann  
Embassy of Ireland  
Botschaft von Irland

 **LITERATURE  
IRELAND**







# THESPIS



**Culture Ireland**  
Cultúr Éireann

## 10. internationales Monodrama Festival

### FIONNUALA

**Montag 14. November - 20:00 - Pumpe**

**Haßstraße 22 | 24103 Kiel | [www.die-pumpe.de](http://www.die-pumpe.de)**

von und mit DONAL O`KELLY

Ambrose Keogh arbeitet für den Shell-Ölkonzern im Nordwesten Irlands. Als die Bohrmaschine für den Tunnel, die er auf den Namen Fionnuala getauft hat, eines Tages im Sumpf von Erris versinkt, hat Ambrose eine höchst magische Begegnung: Die „echte“ Fionnuala, mythenumrankte Schwanenfrau aus der alten irischen Legende „Die Kinder von Lir“, verhängt einen Fluch („geas“) über Ambrose, der ihn dazu zwingt, die Wahrheit über jene mysteriösen Angriffe zu erzählen, mit denen die Gegner der Ölbohrungen immer wieder drangsaliert werden. Im Laufe seiner Prüfungen begegnet ihm sein alter Klassenkamerad, der heutige Aktivist Malachy Downes. Längst vergessen geglaubte Erinnerungen an die Vergangenheit steigen nach und nach wieder empor...

Donal O`Kellys höchst originelles Umweltmärchenstück FIONNUALA wurde beim Edinburgh Fringe Festival mehrfach ausgezeichnet (u.a. mit dem renommierten Scotsman Fringe First Award). Donal O`Kelly ist mit seinem Stück durch Europa und die USA gereist.

Sorcha Fox Regie

Robert Ballagh Ausstattung

Sprache: Englisch

Laufzeit: ca. 60 Min

Benbo Productions

Deutsche Premiere



### HAIRY JAYSUS

**Dienstag 15. November - 20:00 - Pumpe**

**Haßstraße 22 | 24103 Kiel | [www.die-pumpe.de](http://www.die-pumpe.de)**

von und mit DONAL O`KELLY

Am 26. April 1916, während des sogenannten Osteraufstands der irischen Republikaner, starb der Pazifist, Feminist und Sozialist Frank Sheehy-Skeffington im Kugelhagel einer britischen Militäreinheit. „Hairy Jaysus“, wie sein Freund James Joyce ihn nannte, kämpfte zusammen mit seiner Ehefrau Hanna unerschrocken für das Frauenwahlrecht und wurde infolgedessen im Juni 1915 aufgrund seiner aufwieglenden Reden gegen Militärdienst und Krieg zu einem Jahr Zwangsarbeit verurteilt. Nachdem er in den Hungerstreik getreten war, entließ man ihn aus der Haft im berühmten Mountjoy Jail. Nur kurz darauf fand „Hairy Jaysus“ den Tod in den Straßen Dublins.

Der vielfach preisgekrönte irische Schauspieler und Autor Donal O`Kelly präsentiert mit Hairy Jaysus das ergreifende Portrait eines Kämpfers „gegen die Unmenschlichkeit des Menschen wider den Menschen“, wie der Dramatiker Seán O`Casey Sheehy-Skeffington einmal genannt hat

Sprache: Englisch

Donal O`Kelly Regie

Laufzeit: ca. 60 Min

Kevin Brew Produzent

Deutsche Premiere

Ellen Cranitch Musik

Damian Chennells Ton





# TravelWise – Eine neue Reiseapp fürs Smartphone



Für alle, die im Ausland konsularische Unterstützung brauchen, gibt es nun direkten Zugang zu dem weltweit 80 Botschaften und Konsulate umfassenden Netzwerk des Department of Foreign Affairs and Trade.

Wir freuen uns sehr mitteilen zu können, dass der irische Außen- und Handelsminister, Mr. Charlie Flanagan TD, TravelWise, eine neue Smartphone-Reiseapp, die als Download für iOS und Android zur Verfügung steht, im Juni vorgestellt hat.

TravelWise wird Irinnen und Iren im Ausland helfen sicher und informiert zu bleiben, während sie im Ausland reisen, leben oder arbeiten.

Die App bietet benutzerfreundliche Reisehinweise und konsularische Informationen für 200 Länder weltweit.

Jeder, der konsularische Unterstützung im Ausland benötigt, wird direkten Smartphonezugang zu dem globalen Netzwerk des Departments, welches 80 Botschaften und Konsulate sowie mehr als 90 Honorarkonsulate umfasst, haben.

Alle wichtigen Kontaktdaten für den Notfall, sowie die ganzen Inhalte der App, werden auch ohne Internetzugang zur Verfügung stehen, sodass keine Roaminggebühren anfallen werden.

Diese neue Smartphone-App unterstreicht das Vorhaben der irischen Regierung, öffentliche Dienstleistungen mehr und mehr auch online verfügbar zu machen. Dies ist ein irisch geführtes und von Iren entworfenes Projekt, welches innovative Technologie und Sicherheitsfunktionen mit einem wegweisenden Niveau an Benutzerfreundlichkeit und Flexibilität verbindet.

Downloaden Sie jetzt die App im Apple oder Android Store.

Wenn Sie diese App schon benutzt haben, würden wir uns freuen eine Bewertung von Ihnen zu bekommen. Folgen Sie bitte diesem Link zu einer kurzen Umfrage: <https://www.dfa.ie/passport-survey/>

(Beachten Sie, dass in der 2. Frage „Passport Service“ sich auf die Botschaft oder das Konsulat bezieht, mit der bzw. dem Sie Kontakt hatten)



An Roinn Gnóthaí Eachtracha agus Trádála  
Department of Foreign Affairs and Trade





# Irische Organisationen in Deutschland

Augsburg	Rómhánaigh Augsburg Óg (Augsburg GAA)	Kongress am Park, 86152 Augsburg	<a href="https://www.facebook.com/gaelicfootballeugsburg/">https://www.facebook.com/gaelicfootballeugsburg/</a>
Bad Nauheim	Friedberger Gesellschaft zur Förderung Deutsch-Irischer Verständigung e.V.	Gutenbergstraße 33, 61231 Bad Nauheim	<a href="http://www.deutsch-iren.de/index.html">http://www.deutsch-iren.de/index.html</a>
Berlin	Berlin GAA	Postfach 610255, D-10924 Berlin	<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/berlin/">http://europegaa.eu/eu-clubs/berlin/</a>
	Berlin Irish Dance	Swakopmunder Str. 28, 13351 Berlin	<a href="http://www.berlin-irish-dance.com/">http://www.berlin-irish-dance.com/</a>
	Conradh na Gaeilge Bheirlín	Kopenhagener Str. 27, 10437 Berlin	<a href="https://www.facebook.com/Conradh-na-Gaeilge-Bheirlin-100226006738971/?ref=ts&amp;fref=ts">https://www.facebook.com/Conradh-na-Gaeilge-Bheirlin-100226006738971/?ref=ts&amp;fref=ts</a>
	Deutsch-Irische Gesellschaft Berlin	Forster Straße 18, 10999 Berlin	<a href="http://www.irishsociety.de/">http://www.irishsociety.de/</a>
	Inisheer Irish Folk & Show Dance	Kiezklub KES Oberschöneweide Alte Turnhalle, gegenüber Haus B Plönzeile 7, 12459 Berlin	<a href="http://www.inisheer.de/">http://www.inisheer.de/</a>
	Irish Business Network Berlin		<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/berlin/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/berlin/</a>
	Jigs and Reels Dance Academy	Lüneburger Strasse 4, 10557 Berlin	<a href="http://www.jigsandreels.de/">http://www.jigsandreels.de/</a>
	Setanta Berlin Gaelic Club e.V.	c/o Colin Manning, Althoff Str. 1, 12169 Berlin	<a href="http://sport.setanta-berlin.com/">http://sport.setanta-berlin.com/</a>



# Irische Organisationen in Deutschland

Bonn	Deutsch-Irische Gesellschaft e.V. Bonn	Postfach 1412, 53004 Bonn	<a href="http://www.deirge-bonn.de/deirge.php?c=d&lt;br/&gt;eirge">http://www.deirge-bonn.de/deirge.php?c=d eirge</a>
	Deutsch-Irische Juristen- und Wirtschaftsvereinigung e.V.	Mozartstraße 5, 53115 Bonn	<a href="http://www.deutsch-irische-juristen.de/">http://www.deutsch-irische-juristen.de/</a>
Böblingen	The Elaine Walker Academy of Irish Dance	Otto-Lilienthal-Straße 4, 71034 Böblingen	<a href="http://www.obrannlaig.com/en/">http://www.obrannlaig.com/en/</a>
Darmstadt	Darmstadt GAA		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/Darmstadt/">http://europegaa.eu/eu-clubs/Darmstadt/</a>
Dresden	Dresden GAA Club		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/dresden/">http://europegaa.eu/eu-clubs/dresden/</a>
Düsseldorf	Deutsch-Irische Gesellschaft e.V. Düsseldorf	Postfach 110306, 40503 Düsseldorf	<a href="http://www.deutsch-irische-gesellschaft.de/">http://www.deutsch-irische-gesellschaft.de/</a>
	Düsseldorf GFC	Kurze Straße 11, 40213 Düsseldorf	<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/dusseldorf/">http://europegaa.eu/eu-clubs/dusseldorf/</a>
	Irish Business Network Düsseldorf	Pariser Strasse 6, 40549 Düsseldorf	<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/dusseldorf/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/dusseldorf/</a>
Frankfurt	Frankfurt Sarsfields		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/frankfurt/">http://europegaa.eu/eu-clubs/frankfurt/</a>
	Irish Business Network Frankfurt		<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/frankfurt/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/frankfurt/</a>
Hamburg	Freunde Irlands Buxtehude	Sudetenweg 64, 21614 Buxtehude	



# Irische Organisationen in Deutschland

	Hamburg GAA		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/hamburg/">http://europegaa.eu/eu-clubs/hamburg/</a>
Kassel	Samuel Beckett Gesellschaft	Werraweg 25, 34131 Kassel- Wilhelmshöhe	<a href="http://www.beckett-gesellschaft.de/">http://www.beckett-gesellschaft.de/</a>
Köln	Cologne Celtics		<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/cologne/">http://europegaa.eu/eu-clubs/cologne/</a>
	Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln-Cork e.V.	Stammstr. 8, 50823 Köln	<a href="http://www.koeln-cork.de/">http://www.koeln-cork.de/</a>
Moers	Netzwerk Irland	Christian Ludwig Verlag, Niederfeldweg 5, 47447 Moers	<a href="http://www.netzwerkirland.de/">http://www.netzwerkirland.de/</a>
München	Deutsch-Irischer Freundeskreis Bayern e.V.	Frauenplatz 11, 80331 München	<a href="http://www.dif-bayern.de/">http://www.dif-bayern.de/</a>
	Irish Business Network Munich		<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/munich/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/munich/</a>
	Irish Folk Club Munich	Carlo-Schmid-Straße 7, 81739 München	<a href="http://www.irishfolkclubmunich.com/">http://www.irishfolkclubmunich.com/</a>
	München Colmcilles	SV Gartenstadt Trudering, Heinrich-Wieland-Str 102, 81735 München	<a href="http://europegaa.eu/eu-clubs/munich/">http://europegaa.eu/eu-clubs/munich/</a>
	Munich Irish Network e.V.	Obere Weidenstr. 5, c/o Ann Dempsey, 81543 München	<a href="http://www.munichirishnetwork.de/">http://www.munichirishnetwork.de/</a>
	Tir na nÓg Irish Dance	Landshuter Allee 65, 80637 München	<a href="http://www.irishdancegermany.com/munich-2">http://www.irishdancegermany.com/munich-2</a>
Nauheim	Deutsch-Irische Gesellschaft Rhein-Main e.V.	Auf der Schanze 4, 64569 Nauheim	<a href="http://www.digrm.de/">http://www.digrm.de/</a>



# Irische Organisationen in Deutschland

Nürnberg	Freundeskreis Höchstadt-Castlebar e.V.	Mathildenstr. 18, 90489 Nürnberg	<a href="http://hoechstadtcastlebar.azurewebsites.net/">http://hoechstadtcastlebar.azurewebsites.net/</a>
Saarbrücken	Deutsch-Irische Gesellschaft Saarland e.V.	Universität des Saarlandes, Campus Geb. C5 3, D-66123 Saarbrücken	<a href="https://gissaar.wordpress.com/">https://gissaar.wordpress.com/</a>
Sindelfingen	The World Irish Dance Association	Steinbruchweg 2, 71069 Sindelfingen	<a href="http://www.irish.dance/">http://www.irish.dance/</a>
Stuttgart	Irish Business Network Stuttgart		<a href="http://www.irishbusinessnetwork.de/category/stuttgart/">http://www.irishbusinessnetwork.de/category/stuttgart/</a>
Warendorf	Deutsch-Irischer Freundeskreis Warendorf e.V.	Polydorstr. 8, 48231 Warendorf	<a href="http://www.dif-warendorf.de/">http://www.dif-warendorf.de/</a>
Würzburg	Deutsch-Irische Gesellschaft Würzburg e.V.	Fröbelstr. 32, 97074 Würzburg	<a href="http://www.dig-wuerzburg.de/">http://www.dig-wuerzburg.de/</a>



# Irische Gigs im Herbst 2016

Further info: [www.magnetic-music.com](http://www.magnetic-music.com)

## The Irish Folk Festival

feat.

**Beoga - new wave trad**

**Aoife Scott Band - a keen voice for social justice**

**Aodán Coyne - the beauty of simplicity**

**Teresa Horgan & Matt Griffin - heading for Folk heaven**

- 25.10. LUX- Luxemburg - Coque, Gymnase
- 26.10. Mainz - Frankfurter Hof
- 27.10. Kreuztal - Stadthalle
- 28.10. Germering - Stadthalle
- 29.10. Ravensburg - Konzerthaus
- 30.10. Mühlendorf/Inn - Stadtsaal 7pm
- 01.11. Darmstadt - Centralstation
- 02.11. Nürnberg - Meistersingerhalle
- 03.11. Oberkochen - Dreißenthalhalle
- 04.11. CH - Luzern - KKL
- 05.11. CH - Herisau - Casino
- 06.11. Stuttgart - Theaterhaus 7pm
- 07.11. Marburg – Erwin-Piscator-Haus
- 08.11. Düsseldorf - Savoy
- 09.11. Velbert - Historisches Bürgerhaus Langenberg
- 10.11. Bremerhaven - Stadthalle
- 11.11. Hamburg - Fabrik
- 12.11. Worpswede - Music Hall 9pm
- 13.11. Andernach - Mittelrheinhalle 7pm
- 15.11. Hannover - Pavillon
- 16.11. Buchholz - Empore
- 17.11. Lübeck - MUK
- 18.11. Rostock - Nikolai Kirche
- 19.11. Berlin - Passionskirche





# Irische Gigs im Herbst 2016

Further info: [www.magnetic-music.com](http://www.magnetic-music.com)

## The Raperees

### Tribute to Luke Kelly & The Dubliners Tour

- 19.10. Bremerhaven - Pferdestall
- 20.10. Hildesheim – Bischofsmühle 21 00
- 21.10. Bielefeld - Neue Schmiede
- 22.10. Braunschweig – Roter Saal im Schloss
- 23.10. Lübbecke – Altes Amtsgericht 18 00
- 25.10. A-Hohenems – Löwensaal
- 26.10. Waldshut-Tiengen – Ali Theater
- 27.10. CH-Baar – Rathaus Schüür 20 15
- 28.10. CH-Dübendorf – Saal Restaurant Hecht
- 29.10. Dachau – Friedenskirche
- 31.10. Ingolstadt- KKB Neue Welt
- 01.11. Aschaffenburg – Colos Saal
- 02.11. Waldkraiburg – Haus der Kultur
- 03.11. Friedrichsdorf – Forum, Folknacht (mit More Maids)
- 04.11. Potsdam – Lindenpark
- 05.11. Düvier – Alte Bauerstube 19 00
- 06.11. Helmbrechts – Bürgersaal







## Weiterhin im Herbst:

### *Irischer Musikunterricht in Berlin*

**Huas Music:** Ab sofort gibt es jeden Monat Irish Music Workshops und Unterrichtseinheiten für Erwachsene in Berlin. In einem entspannten Gruppenworkshop lernen Sie, wie man irische Musik macht. Im Anschluss gibt es noch eine Unterrichtseinheit in gemäßigtem Tempo. [www.huasmusic.com](http://www.huasmusic.com)

**Irische Flöte & Tin Whistle:** Traditionelle Musik aus Irland für alle Altersgruppen. Unterricht für Anfänger bis Fortgeschrittene in Berlin oder per Skype auf englisch oder italienisch. [www.lorenzosaracino.com](http://www.lorenzosaracino.com)





## ***Citizens' Registration***

Mitglieder der Irischen Gemeinde in Deutschland werden darum gebeten, ihre Kontaktdaten an das Department of Foreign Affairs and Trade weiterzugeben.

Bitte benutzen Sie dazu das Formular auf folgender Website:

<https://www.dfa.ie/travel/citizens-registration>

Für das Department of Foreign Affairs and Trade ist es wichtig, ein aktuelles Verzeichnis mit den Daten von im Ausland lebenden Iren zu führen, um eventuelle Krisensituationen bestmöglich zu meistern. Ihre Daten werden vertraulich behandelt und nur verwendet, sollte es einen entsprechenden Notfall geben.

Bei Fragen zum Ausfüllen des Formulars, wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiter der Botschaft von Irland in Berlin unter der Rufnummer +49 (0)30 220720.

## ***Irland in Deutschland – Nützliche Links***

Embassy of Ireland (Berlin) <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/>

Bord Bia – Irish Food Board (Düsseldorf) <http://www.bordbia.ie>

Enterprise Ireland (Düsseldorf) <http://www.enterprise-ireland.com>

IDA Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.idaireland.de/>

Tourism Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.ireland.com/de-de>

Irish Business Network in Germany <http://www.irishbusinessnetwork.de/>

*Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | (030 220720 | Fax: 030 22072299*

*<https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>*

